

ozti

# ВАРОЧНЫЙ КОТЕЛ (ГАЗОВЫЙ)

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



ГОД ВЫПУСКА:

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР:

CE - 1783



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ : ÖZTİRYAKİLER MADENİ EŞYA SAN. VE TİC A.Ş.

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА: Cumhuriyet Mah. Eski Hadımköy Yolu 1 Бююкчекмедже Стамбул/ТУРЦИЯ

Тел.: 0090 212 886 78 00 (8 Hat-Lines) Факс: 0090 212 886 66 29

Сайт в интернете: [www.oztiryakiler.com](http://www.oztiryakiler.com)

e-mail: [export@oztiryakiler.com.tr](mailto:export@oztiryakiler.com.tr)

# СОДЕРЖАНИЕ

---

<b>№ СТР.</b>	<b>НАИМЕНОВАНИЕ ГЛАВ</b>
<b>1</b>	<b>ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ</b>
<b>2</b>	<b>СОДЕРЖАНИЕ</b>
<b>3</b>	<b>ВВЕДЕНИЕ</b>
<b>4</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>
<b>5</b>	<b>ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ И ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ</b>
<b>6-7</b>	<b>ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ</b>
<b>8</b>	<b>ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ</b>
<b>9-10</b>	<b>УСТАНОВКА ПРИБОРА</b>
<b>11</b>	<b>ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ</b>
<b>12-13</b>	<b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА</b>
<b>14</b>	<b>ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>
<b>15</b>	<b>ИЗМЕНЕНИЕ СИСТЕМЫ ГАЗОСНАБЖЕНИЯ</b>
<b>16</b>	<b>УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ</b>

# ВВЕДЕНИЕ

---

**Дорогие друзья!**

**Благодарим вас за покупку нашей техники и доверие к нашей компании. Наше оборудование используется на профессиональных кухнях в 75 странах. Мы изготавливаем нашу продукцию в соответствии с международными стандартами. Важная информация: Рекомендуется прочитать и убедиться, что другие пользователи ознакомлены с данным руководством в целях достижения желаемого качества эксплуатации в соответствии с вашими ожиданиями и для долгосрочной работы оборудования. Необходимо принять к сведению указанные предупреждения перед началом эксплуатации...**

☞ Рекомендуется изучить и убедиться, что обслуживающий персонал также ознакомлен с данным руководством пользователя перед установкой и началом использования данного оборудования. В случае эксплуатации устройства без предварительного изучения руководства пользователя, условия гарантии не распространяются на данное устройство.

☞ В руководстве содержится информация по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию нашей продукции, приобретенной вами, поэтому оно подлежит тщательному изучению. Убедитесь, что подключение электропитания уже произведено квалифицированным персоналом в соответствии с местным действующим законодательством, прежде, чем наши специалисты приступят к монтажу устройства.

☞ В случае сомнений или отсутствия необходимой информации, свяжитесь со службой по работе с клиентами по телефону.



☞ Имейте в виду, что в случае задержки обслуживающего персонала на вашем предприятии необходимо возместить соответствующие затраты и стоимость задержки на почасовой основе.

☞ Надеемся, что вы будете удовлетворены работой нашей продукции ...

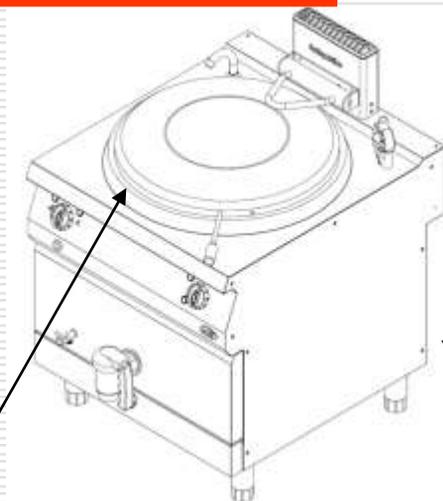
# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ТИП ПРОДУКЦИИ ☉	☉ OTGD 60 OTGI 60	☉ OTGD 80 OTGI 80	☉ OTGD 100 OTGI 100	☉ OTGD 150 OTGI 150	☉ OTGD 200 OTGI 200	☉ OTGD 250 OTGI 250
ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ (мм)	700X650X 850	800X750X 850	800X900X 850	800x900x 850	1000x900x 850	1000x900x 850
ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ (КВТ) (H <sub>i</sub> ) ΣQ <sub>N</sub>	11	11	22	22	32	35
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ (КВТ) (H <sub>i</sub> ) ΣQ <sub>min</sub>	3,7	3,7	8	8	10,5	11,5
ТИП	A <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>
ОБЪЕМ (литры)	60	80	100	150	200	250
ПОДВОД ГАЗА (дюймы)	3/4" R	3/4" R	3/4" R	3/4" R	3/4" R	3/4" R
СЕТЕВОЕ НАПРЯЖЕНИЕ (Вольт)	220 V-NPE	220 V-NPE	220 V-NPE	220 V-NPE	220 V-NPE	220 V-NPE

# ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ И ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ



ozti

NAME OF APPLIANCE:	BOILING PAN
MODEL	: OKTGD 200
TYP	: A1
Qn(H)	: 6x5.5 Kw
En Qn(H)	: 33 Kw
SERIAL NUMBER	: G120 149
PRODUCTION DATE	: 20.12.2006

---

ESKI HADIMCIV YOLU 1. KIM NO:14 BÜYÜKÇERMESE/İSTANBUL TÜRKİYE

CAT	: UK
P (mbar)	: II
	: G20 - H - 20 mbar

CE -1009 01 Prod.Id.Nr. CE1009 B 01259

ПРИМЕР  
ТАБЛИЧКИ

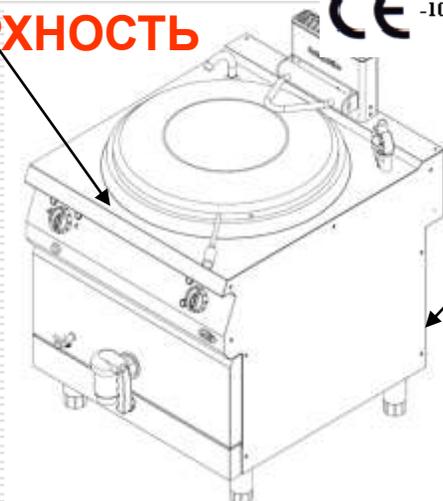


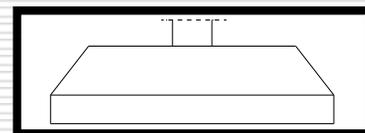
Рисунок 1: Основные Размеры и Предупреждающие Знаки

# ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

☞ Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей.



☞ Устройство должно работать только под вытяжкой.



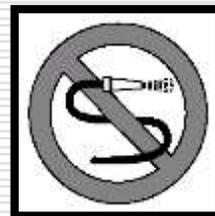
☞ Если прибор подключен к баллону с СПГ, расстояние между газовым баллоном и прибором должно быть как минимум 50 см.

☞ Вблизи прибора не должны находиться никакие виды горючего твердого или жидкого (ткани, спирт и производные, нефтехимическая продукция, деревянные или пластиковые материалы, резцовые колодки, занавески и др.).



☞ Устройство можно эксплуатировать одновременно с другими нашими приборами.

☞ Не промывайте прибор водой под давлением.



☞ Данное оборудование должно быть установлено в соответствии с действующими нормативными документами и эксплуатироваться только в хорошо проветриваемых местах. Перед установкой и использованием прибора изучите инструкции.

☞ Данное оборудование предназначено для промышленной эксплуатации и должно эксплуатироваться только специально обученным персоналом.



# ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

☞ Оборудование не должно обслуживаться иными лицами, кроме специалистов производителя или специально обученным обслуживающим персоналом.



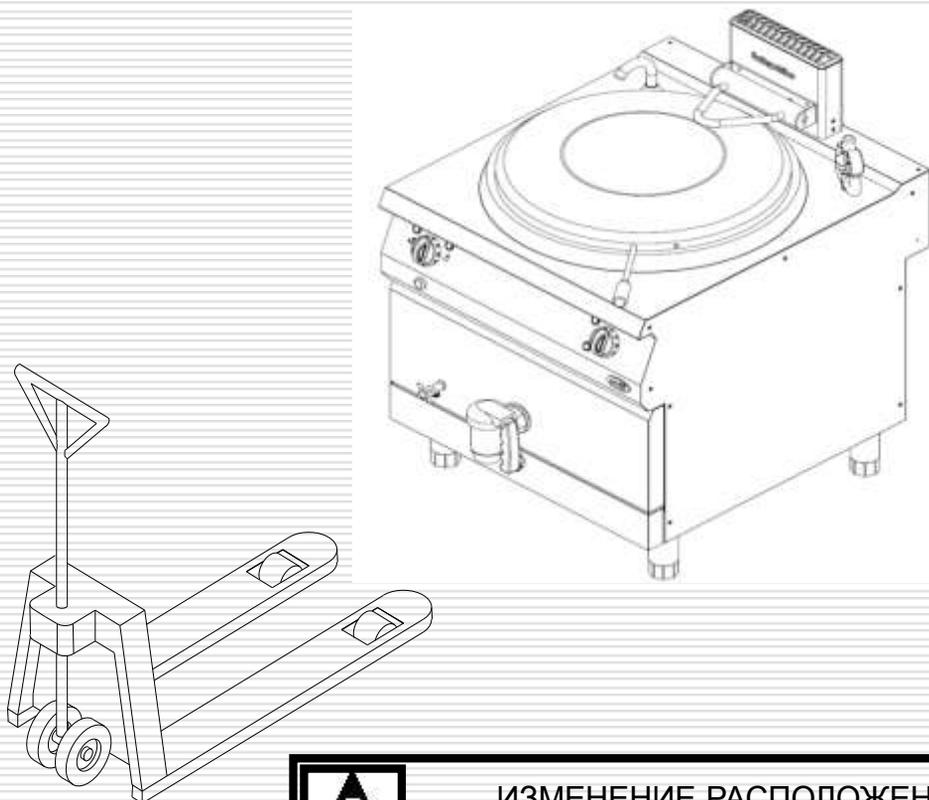
☞ В случае возгорания на месте эксплуатации оборудования необходимо действовать без паники, перекрыть газовые клапаны, отключить электропитание и воспользоваться огнетушителем. Запрещается использовать воду при тушении пожара.



☞ Если вы почувствовали запах газа это означает, что произошла его утечка. В таком случае закройте вентиль прибора и главный газовый кран, откройте двери и окна, не используйте приборы, которые могут производить искру, например, выключатели. Обратитесь в нашу службу технической поддержки незамедлительно.



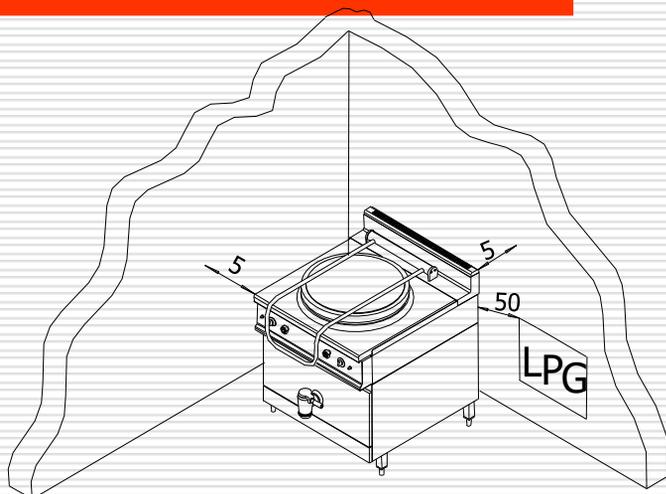
# ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



ИЗМЕНЕНИЕ РАСПОЛОЖЕНИЯ:  
ОБОРУДОВАНИЕ УСТАНОВЛИВАЕТСЯ  
ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.  
ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ В ИНЫЕ МЕСТА,  
ЗАПРЕЩАЕТСЯ УДЛИНЕНИЕ ИЛИ ЗАМЕНА СИЛОВЫХ  
КАБЕЛЕЙ КЕМ-ЛИБО, КРОМЕ  
КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ.

- ☞ Вилы погрузчика необходимо поместить под оборудование.
- ☞ Если место транспортировки расположено далеко, устройство необходимо перемещать медленно, а сам прибор должен быть закреплен на подставке, или поддерживаться во избежание толчков.
- ☞ При перемещении не ударяйте и не бросайте оборудование.

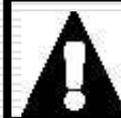
# УСТАНОВКА ПРИБОРА



РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ГАЗОВЫМ БАЛЛОНОМ И ПРИБОРОМ ДОЛЖНО БЫТЬ НЕ МЕНЕЕ 50 СМ.



Если данный прибор устанавливается рядом со стеной, перегородкой, кухонной мебелью, декорирующим покрытием и т.д., расстояние между ними должно составлять минимум 20 см, а в случае, если они покрыты огнестойкими изоляционными материалами, расстояние должно составлять минимум 5 см. Настоятельно рекомендуется соблюдать инструкции по пожарной безопасности.



Установка прибора должна производиться только авторизованным обслуживающим персоналом.

- ☞ Ножки прибора должны быть отрегулированы по высоте, а сам прибор должен быть выставлен по уровню.
- ☞ Все газовые соединения прибора должны соответствовать ISO 7-1 или ISO 228-1.
- ☞ Подключение к система газоснабжения должно выполняться авторизованным обслуживающим персоналом только после ознакомления с типом газоснабжения и давлением газа, указанным на заводской табличке. Подключение с другим типом газоснабжения или другим давлением не допускается.

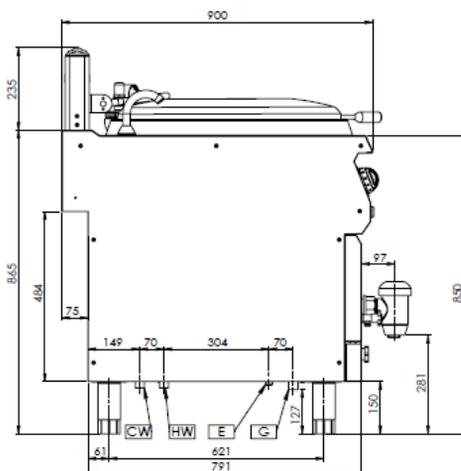
# УСТАНОВКА ПРИБОРА

- Размеры газового соединения указаны в таблице ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.
- После подключения прибора к системе, необходимо проверить герметичность соединения при помощи метода мыльных пузырьков.
- Регулировка всасывания воздуха производится при необходимости авторизованным персоналом после проверки прибора.



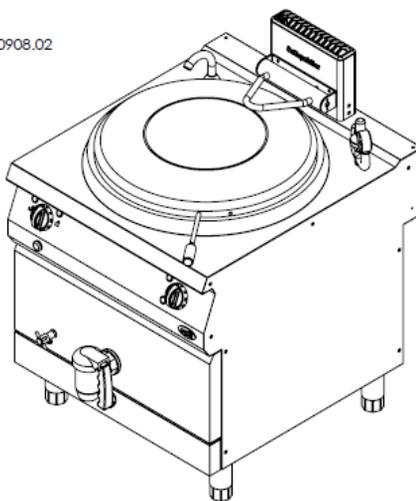
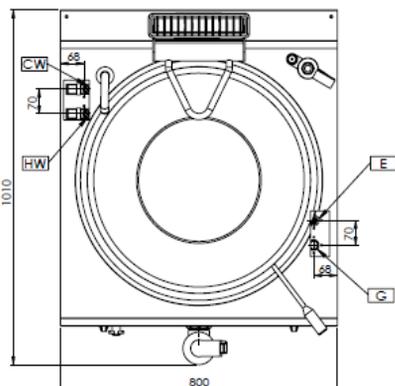
- Номинальную мощность прибора нельзя изменить по требованию заказчика. Любые модификации клапанов и инжекторов приведут к отмене гарантии.
- Все запасные части должны быть оригинальными. Установка запасных частей, поставленных не нашей компанией, приведет к отмене гарантии.

## РАЗМЕРЫ ГАЗОВОГО СОЕДИНЕНИЯ



CW: Подвод холодной воды  
 HW: Подвод горячей воды  
 E : Электрическое подключение  
 G : Подвод газа

type: OTGI 150  
 code: 7855.N1.80908.02



NAME OF APPLIANCE: ВОДОГАЗА  
 MODEL : OTGI150  
 TYP : А1  
 Q (kW) : 14,5 kW  
 Q (GAS) : 33 Kw  
 SERIAL NUMBER : C120149  
 PRODUCTION DATE : 20.12.2006

ИЗДЕЛИЕ ПОДЛЕЖИТ ЗАЩИТЕ ОТ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

UK  
 ПИДБФ  
 CAT : G20 - H - 20 mbar  
 P (mbar) : G20 - H - 20 mbar  
 CE -1009 01 Prod.Id.Nr. CEI009 B01259

**ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ГАЗ**  
 G20 (ПРИРОДНЫЙ ГАЗ)  
 G30 (СПГ)

# ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

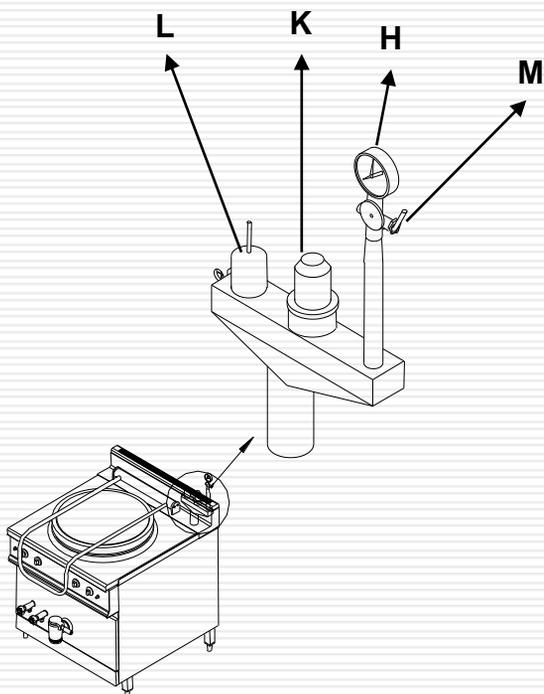
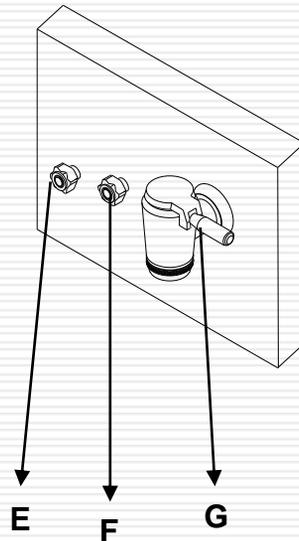
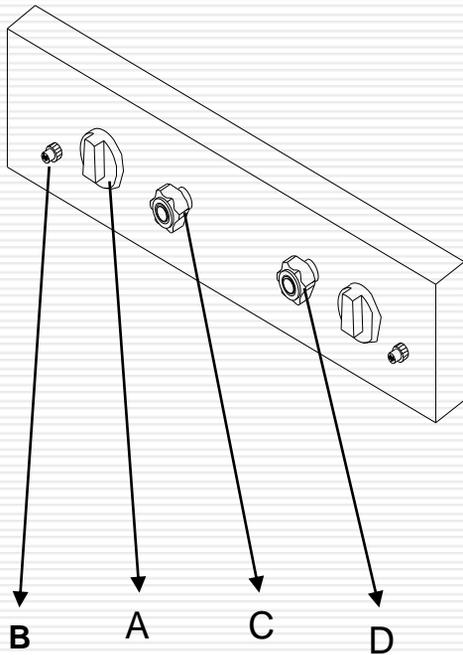
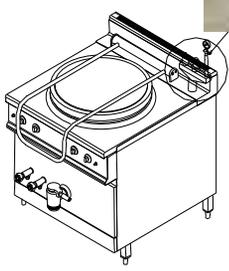
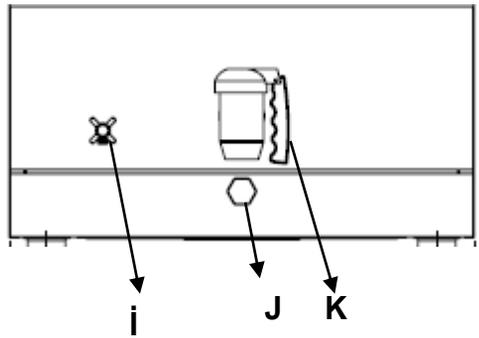
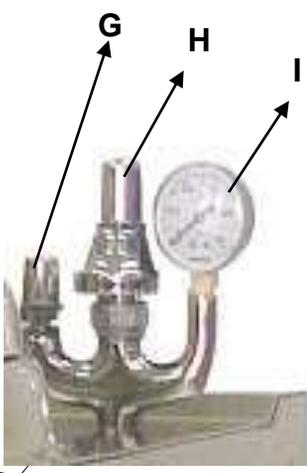
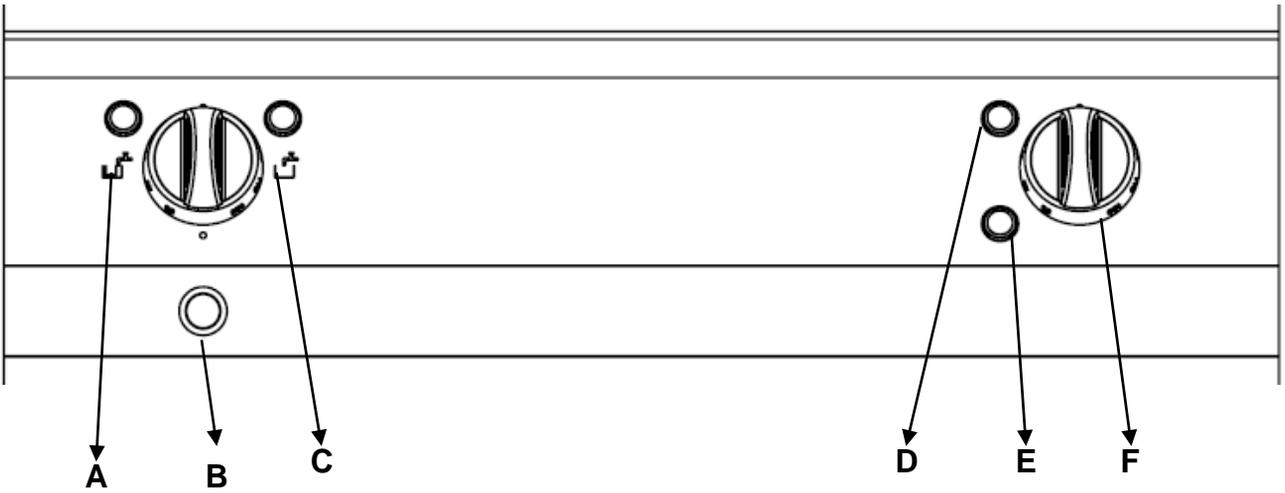


РИСУНОК: Группа для защиты от избыточного давления

- A- РЕГУЛЯТОР
- B- ЗАЖИГАТЕЛЬ
- C- КРАН ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ
- D- КРАН ХОЛОДНОЙ ВОДЫ
- E- КРАН МИН. УРОВНЯ ВОДЫ (ДЛЯ ОДНОСТОРОННИХ МОДЕЛЕЙ)
- F- КРАН МАКС. УРОВНЯ ВОДЫ (ДЛЯ ОДНОСТОРОННИХ МОДЕЛЕЙ)
- G- КРАН ДЛЯ УДАЛЕНИЯ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ
- H- МАНОМЕТР
- I- ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН 0,5 Бар
- J- РУЧНОЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН
- M- РЫЧАГ РЕГУЛИРОВКИ

# ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



# ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

## А. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. Варочный котел используется на кухнях ресторанов, пунктах быстрого питания, столовых, больницах для приготовления пищи.

2. Перед первым использованием, внешнюю поверхность оборудования нужно протереть ветошью, смоченной в мыльной воде.

3. Прибор должен располагаться под вытяжкой с фильтром, подсоединенной к вентиляционному каналу.

**ПРИМЕЧАНИЕ :** Использовать только по назначению. Устройство должно эксплуатироваться только квалифицированным персоналом со знанием техники безопасности и технических характеристик, а также после изучения данного руководства.

## В. ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА

### 1. ЧТО НУЖНО СДЕЛАТЬ ПЕРЕД ЗАЖЖЕНИЕМ КОНТРОЛЬНОГО ПЛАМЕНИ :

#### а. Уровень воды внутренних стенок :

В односторонних моделях внутренние стенки необходимо проверять на достаточный уровень воды. Проверить это можно, открыв кран мин. уровня воды (E) и кран макс. уровня воды (F). Если вода не течет из крана мин. уровня воды (E), значит воду надо добавить. Если вода течет из крана макс. уровня воды (F), кран оставляют открытым, чтобы слить излишки воды.

#### б Индикаторы давления

Индикаторы давления – это группа обеспечения безопасной работы, которая удерживает давление пара, создаваемое во внутренних стенках, в пределах 0,5 бар. Необходимо использовать воду, не содержащую кальций, во избежание образования накипи на индикаторах и их забивания. (Рекомендуется установить систему очистки. Если индикаторы забиваются из-за образования накипи, давление может повышаться и деформировать внутренние стенки). Рычаг регулировки (M) , изображенный на рисунке имеет три положения. В первом положении система отключена. Во втором положении давление, создаваемое во внутренних стенках, передается манометру. В третьем положении давление пара сбрасывается. Манометр(L) показывает давление, образованное когда рычаг регулировки (M) находится во втором положении. Красная зона начинается на отметке шкалы 0,5 бар. Все, что до красной зоны – это безопасный уровень. Когда давление достигает 0,5 бар, срабатывает предохранительный клапан (K), что предотвращает повышение давления сверх 0,5 бар. Если по какой-то причине предохранительный клапан 0,5 бар не срабатывает, и давление продолжает расти, необходимо перевести рычаг регулировки в третье положение. Если рычаг регулировки забит и давление по-прежнему растет, необходимо нажать кнопку ручного предохранительного клапана (L), для снижения избыточного давления. Если он также забит отложениями кальция и не может остановить повышение давления, отключите устройство и обратитесь в авторизованную сервисную службу.

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

---

## 2. ЗАЖИГАНИЕ КОНТРОЛЬНОГО ПЛАМЕНИ:

Поверните выключатель (А) в положение(★) и нажмите, после определенного ожидания (при первом применении подождите 20-25 секунд, чтобы воздух в газовой трубе вышел наружу) , нажмите на зажигатель (В). Контрольное пламя зажжется. Можно открыть крышку, находящуюся рядом с краном удаления пищевых продуктов, и проверить горит ли контрольное пламя. После этого необходимо еще раз нажать регулятор (максимально на 20 секунд) для обеспечения непрерывности горения контрольного пламени. Если пламя не гаснет, когда регулятор ( А ) отпускается, регулятор не надо больше нажимать.

## 3. ЗАЖИГАНИЕ ГАЗОВОЙ ГОРЕЛКИ :

В односторонних и двусторонних моделях регулятор (А) необходимо повернуть в положение макс. мощности для зажигания газовой горелки. В таком положении односторонние модели начнут нагревать воду во внутренних стенках, и начнет производиться пар. Когда давление поднимется выше 0,5 бар, сработает предохранительный клапан и давление перестанет расти. В такой ситуации регулятор необходимо повернуть в мин. положение.

4. Когда устройство работает, продукты должны находится внутри котла. Не включайте прибор, если он пуст.

5. После приготовления прибор необходимо отключить. Приготовленная пища удаляется из котла через кран удаления пищевых продуктов в контейнер подходящего размера. Пожалуйста, будьте осторожный при удалении продуктов из котла, они могут быть очень горячими.

6. После удаления пищевых продуктов из котла, котел необходимо промыть изнутри.

## 7. ОТКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА:

Если прибор не будет использоваться короткий период времени, поверните регулятор (А) в положение (★), будет гореть только контрольное пламя. Это поможет снизить расход газа. Для полного отключения прибора поместите регулятор в положение ОТКЛ. Газ не будет поступать в прибор. Рекомендуется завернуть газовый вентиль во избежание несчастного случая.

### УСТРОЙСТВО УПРАВЛЕНИЯ ПЛАМЕНЕМ:

Если по какой-то причине контрольное пламя погасло, а прибор по-прежнему включен, система автоматически отключится сама. Отключение газа может занять до 60 секунд.

# ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

---

## 1. ОЧИСТКА:

Перед и после первого и каждого последующего использования прибора его внешние поверхности необходимо протереть губкой, смоченной в жидком моющем средстве.

Запрещено использовать ХИМИЧЕСКИЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА, такие как соляная кислота.

## 2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ :

Технические специалисты должны проводить периодическое техническое обслуживание. Рекомендуется проводить техническое обслуживание оборудования каждые 6 месяцев, в зависимости от частоты использования. Периодическое техническое обслуживание, производящееся квалифицированным обслуживающим персоналом нашей компании, оплачивается заказчиком даже во время гарантийного периода.

### **Пожалуйста, следуйте инструкциям :**

**а. Инжекторы:** Инжекторы должны быть чистыми.

**б. Регулировочное кольцо воздушного потока:** Должно быть чистым и не забитым. Смесь воздуха должна устанавливаться только авторизованной технической службой.

**с. Пламя:** Контрольное пламя должно быть соответствующим и контактировать с термопарой.

**д. Газовая горелка:** Газовые трубы должны быть чистыми и не забитыми.

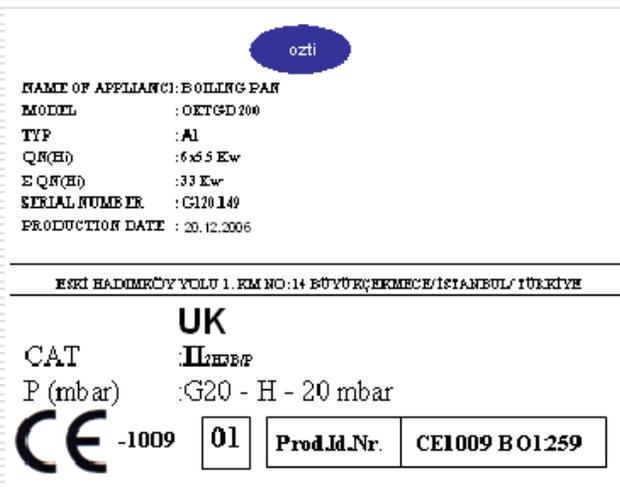
**е.** Демонтированные во время очистки детали должны быть установлены обратно обслуживающим техническим персоналом, после установки необходимо проверить герметичность методом мыльных пузырьков.

# ИЗМЕНЕНИЕ СИСТЕМЫ ГАЗОСНАБЖЕНИЯ

## ИЗМЕНЕНИЕ СИСТЕМЫ ГАЗОСНАБЖЕНИЯ

Прибор изготовлен для работы, как с баллоном СПГ, так и природным газом в сети. Прибор должен эксплуатироваться согласно системе, установленной авторизованной службой (СПГ или природный газ). Если необходимо изменить систему газоснабжения, это может сделать только авторизованный обслуживающий персонал. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ не несет ответственность за любые проблемы, возникающие при изменении системы газоснабжения третьими лицами. В этом случае гарантия перестает действовать. На заводской табличке рядом с подводом газа указано, с какой системой газоснабжения должен эксплуатироваться прибор.

## ПРИМЕР ТАБЛИЧКИ



ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ГАЗ	МОЩНОСТЬ			РАСХОД ГАЗА		
	OKTGD	OKTGD	OKTGD	OKTGD	OKTGD	OKTGD
	OKTGI	OKTGI	OKTGI	OKTGI	OKTGI	OKTGI
	60	100	200	60	100	200
	80	150	250	80	150	250
G20 ПРИРОД. ГАЗ	11 кВт	22 кВт	33 кВт	1,163 м³/ч	2,326 м³/ч	3,489 м³/ч
G30 СПГ	11 кВт	22 кВт	33 кВт	0,866 кг/ч	1,731 кг/ч	2,597 кг/ч

## СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

срок службы оборудования составляет 10 лет при соблюдении рекомендуемых условий эксплуатации.

# УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

---

1- Документы, в которых не указаны дата продажи, изготовитель или уполномоченная компания – продавец, являются недействительными. В целях получения гарантии, необходимо предоставить гарантийный талон.

2- Если оборудование установлено и эксплуатируется в соответствии с инструкциями по монтажу, техническому обслуживанию и руководством пользователя, гарантия распространяется на неисправности, вызванные дефектами материалов и изготовления.

3- В случае неисправностей в пределах условий гарантии, то, как и где они будут устранены, а также способ и место технического обслуживания определяются: .....

4- Гарантия действительна только при полном соблюдении условий гарантии и инструкций по монтажу, техническому обслуживанию, а также руководства пользователя. Гарантия распространяется только на прибор на гарантии, гарантийные обязательства не распространяются на иные предметы.

5- Гарантия не действительна, в случае, если информация о виде, типе оборудования, серийные номера, напечатанные на гарантийном талоне, уничтожены, стерты или изменены.

6- Гарантия распространяется только на техническое обслуживание, устранение неисправностей, причиной которых стал дефект материала или ошибки при изготовлении в течение гарантийного периода. Неисправности и детали, на которые распространяется гарантия, устраняются и заменяются бесплатно. Замена деталей осуществляется .....

7- Неполадки, возникающие в оборудовании, должны устраняться уполномоченным обслуживающим персоналом..... Гарантия становится недействительной, если обслуживание прибора осуществлялось третьими лицами.

8- Монтаж должен осуществляться только уполномоченным обслуживающим персоналом, а также необходимо уведомлять сервисную службу о смене расположения прибора.

9- Если во время эксплуатации обнаруживаются какие-либо неисправности, необходимо связаться с авторизованным обслуживающим дилером.

10- Гарантия не распространяется на неисправности, повреждения, возникшие при погрузке, разгрузке и транспортировке, которые не входили в обязанности ....., а также на неисправности и повреждения, возникшие по причине внешних факторов.